

Текст Споразума о „економској нормализацији односа“ Србије и Косова*

Пише: Документи
петак, 04 септембар 2020 22:38

Амерички председник Доналд Трамп, председник Србије Александар Вучић и премијер Косова Авдулах Хоти потписали су данас у Белој кући економски споразум. Представници Београда и Приштине потписали су свако по један споразум, који су у великој мери исти, али се разликују у последњој тачки.



На Твитеру је објављен текст споразума, а ми га преносимо у целости:

Србија [Београд] и Косово [Приштина] сагласили су да ће напредовати у економској нормализацији пристајући на следеће:

- Обе стране ће применити споразум о аутопуту Београд-Приштина који је претходно потписан 14. фебруара 2020.
- Обе стране ће применити железнички споразум Београд-Приштина који је претходно потписан 14. фебруара 2020.

- Поред тога, обе стране ће се обавезати на заједничку студију изводљивости о опцијама за повезивање железничке инфраструктуре Београд-Приштина са луком на Јадрану.

- Косово [Приштина] и Србија [Београд] сарађиваће са Америчком корпорацијом за међународно финансирање развоја и ЕКСИМ на меморандумима о разумевању ради операционализације следећег:
 - Аутопут Мира

 - Железничка веза између Приштине и Мердара

 - Железничка веза између Ниша и Приштине

 - Обезбеђивање финансија за подршку зајмова потребних за мала и средња предузећа

 - Додатни билатерални пројекти.

 - Стално присуство Америчке развојне агенције у Београду, Србија.

- Обе стране ће отворити и операционализовати објекат заједничког прелаза Мердаре.

- Обе стране ће се придружити „мини-шенгенској зони“, коју су Србија, Албанија и Северна Македонија најавиле у октобру 2019. године, и у потпуности искористити њене бенефиције.

- Обе стране ће међусобно признати дипломе и стручне уверења.
- Обе стране ће се сложити да сарађују са Министарством енергетике САД и другим одговарајућим правним лицима америчке владе на студији изводљивости за потребе дељења језера Газиводе као поузданог снабдевања водом и енергијом.
- Обе стране ће диверзификовати своје залихе енергије.
- Обе стране ће забранити употребу 5Г опреме коју испоручују непоуздани добављачи у својим комуникационим мрежама. Тамо где је таква опрема већ присутна, обе стране се обавезују на благовремено уклањање и друге напоре за посредовање.



Текст Споразума о „економској нормализацији односа“ Србије и Косова*

Пише: Документи


петак, 04 септембар 2020 22:38

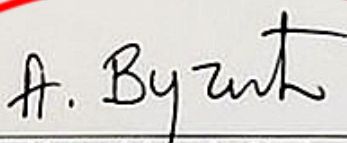


Economic Normalization

Serbia [Belgrade] and Kosovo [Pristina] agree to move forward with economic normalization by agreeing to the following:

- Both parties will implement the Belgrade-Pristina highway agreement previously signed on February 14, 2020.
- Both parties will implement the Belgrade-Pristina rail agreement previously signed on February 14, 2020.
 - In addition, both parties will commit to a joint feasibility study on options for linking Belgrade-Pristina rail infrastructure to a deep sea port in the Adriatic.
- Kosovo [Pristina] and Serbia [Belgrade] will work with the U.S. International Development Finance Corporation and EXIM on memorandums of understanding to operationalize the following:
 - The Peace Highway
 - The rail link between Pristina and Merdare
 - The rail link between Nis and Pristina
 - Providing financing to support loans required for small and medium-sized enterprises (SME's)
 - Additional bilateral projects.
 - An international, U.S. International Development Finance Corporation full-time presence in Belgrade, Serbia.
- Both parties will open and operationalize the Merdare Common Crossing Point facility.
- Both parties will join the “mini-Schengen zone,” announced by Serbia, Albania, and North Macedonia in October 2019, and fully utilize its benefits.
- Both parties will mutually recognize diplomas and professional certificates.
- Both parties will agree to work with the U.S. Department of Energy, and other appropriate U.S. Government entities, on a feasibility study for the purposes of sharing Gazivode/Ujmani Lake, as a reliable water and energy supply.
- Both parties will diversify their energy supplies.
- Both parties will prohibit the use of 5G equipment supplied by untrusted vendors in their communications networks. Where such equipment is already present, both parties commit to removal and other mediation efforts in a timely fashion.
- Both parties will increase airline passenger screening, information-sharing between each other, and within the framework of broader U.S. cooperation in the Balkans, and commit to technology upgrades to combat illicit activities by implementing and operationalizing U.S.-provided screening and information systems, including PISCES, APIS, ATS-G, and SRTP.

- 
- Both parties pledge to protect and promote freedom of religion, including renewed interfaith communication, protection of religious sites and implementation of judicial decisions pertaining to the Serbian Orthodox Church, and continued restitution of Holocaust-era heirless and unclaimed Jewish property.
 - Both parties pledge to expedite efforts to locate and identify the remains of missing persons. Both parties commit to identifying and implementing long-term, durable solutions for refugees and internally displaced persons. Both parties commit to identify a point of contact to lead these efforts within their respective government ministries and coordinate between Belgrade and Pristina, and will provide an annual update on the number of cases resolved and pending.
 - Both parties will work with the 69 countries that criminalize homosexuality to push for decriminalization.
 - Both parties pledge to designate Hizballah in its entirety as a terrorist organization, and fully implement measures to restrict Hizballah's operations and financial activities in their jurisdictions.
 - Kosovo [Pristina] will agree to implement a one-year moratorium seeking new membership into International Organizations. Serbia [Belgrade] will agree to a one-year moratorium of its de-recognition campaign, and will refrain from formally or informally requesting any nation or International Organization not to recognize Kosovo [Pristina] as an independent state. Both agreements to desist will take effect immediately.
 - Serbia [Belgrade] agrees to open a commercial office, and a ministry of state offices, in Jerusalem on September 20, 2020 and move its Embassy to Jerusalem by July 1, 2021.



President Aleksandar Vucic
September 4, 2020

Текст Споразума о „економској нормализацији односа“ Србије и Косова*

Пише: Документи

петак, 04 септембар 2020 22:38



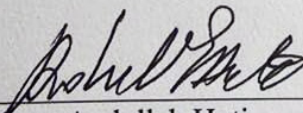


Economic Normalization

Serbia [Belgrade] and Kosovo [Pristina] agree to move forward with economic normalization by agreeing to the following:

- Both parties will implement the Belgrade-Pristina highway agreement previously signed on February 14, 2020.
- Both parties will implement the Belgrade-Pristina rail agreement previously signed on February 14, 2020.
 - In addition, both parties will commit to a joint feasibility study on options for linking Belgrade-Pristina rail infrastructure to a deep sea port in the Adriatic.
- Kosovo [Pristina] and Serbia [Belgrade] will work with the U.S. International Development Finance Corporation and EXIM on memorandums of understanding to operationalize the following:
 - The Peace Highway
 - The rail link between Pristina and Merdare
 - The rail link between Nis and Pristina
 - Providing financing to support loans required for small and medium-sized enterprises (SME's)
 - Additional bilateral projects.
 - An international, U.S. International Development Finance Corporation full-time presence in Belgrade, Serbia.
- Both parties will open and operationalize the Merdare Common Crossing Point facility.
- Both parties will join the “mini-Schengen zone,” announced by Serbia, Albania, and North Macedonia in October 2019, and fully utilize its benefits.
- Both parties will mutually recognize diplomas and professional certificates.
- Both parties will agree to work with the U.S. Department of Energy, and other appropriate U.S. Government entities, on a feasibility study for the purposes of sharing Gazivode/Ujmani Lake, as a reliable water and energy supply.
- Both parties will diversify their energy supplies.
- Both parties will prohibit the use of 5G equipment supplied by untrusted vendors in their communications networks. Where such equipment is already present, both parties commit to removal and other mediation efforts in a timely fashion.
- Both parties will increase airline passenger screening, information-sharing between each other, and within the framework of broader U.S. cooperation in the Balkans, and commit to technology upgrades to combat illicit activities by implementing and operationalizing U.S.-provided screening and information systems, including PISCES, APIS, ATS-G, and SRTP.

- Both parties pledge to protect and promote freedom of religion, including renewed interfaith communication, protection of religious sites and implementation of judicial decisions pertaining to the Serbian Orthodox Church, and continued restitution of Holocaust-era heirless and unclaimed Jewish property.
- Both parties pledge to expedite efforts to locate and identify the remains of missing persons. Both parties commit to identifying and implementing long-term, durable solutions for refugees and internally displaced persons. Both parties commit to identify a point of contact to lead these efforts within their respective government ministries and coordinate between Belgrade and Pristina, and will provide an annual update on the number of cases resolved and pending.
- Both parties will work with the 69 countries that criminalize homosexuality to push for decriminalization.
- Both parties pledge to designate Hizballah in its entirety as a terrorist organization, and fully implement measures to restrict Hizballah's operations and financial activities in their jurisdictions.
- Kosovo [Pristina] will agree to implement a one-year moratorium seeking new membership into International Organizations. Serbia [Belgrade] will agree to a one-year moratorium of its de-recognition campaign, and will refrain from formally or informally requesting any nation or International Organization not to recognize Kosovo [Pristina] as an independent state. Both agreements to desist will take effect immediately.
- Kosovo [Pristina] and Israel agree to mutually recognize each other.


Prime Minister Avdullah Hoti
September 4, 2020